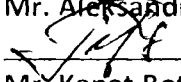



Approved by:

Mr. Aleksandr Temirbekov, Environment for Sustainable Development Programme Manager

 Signature 05.02.12 Date

Mr. Kanat Botbaev, Climate Risk Management in Kyrgyzstan Project

 Signature 5/02/2012 Date

**REQUEST FOR QUOTATION (RFQ)
ЗАПРОС ЦЕНОВЫХ КОТИРОВОК¹
#RFQ_KGZ10_Conference services**

Date /Дата: 6 February 2012 /6 февраля 2012г.

To /Кому: All interested parties/Всем заинтересованным сторонам

Subject: I. II-nd WUAs Conference in the Kyrgyz Republic
II. The Conference on the National Strategy to Climate Change Adaptation;

Предмет: I. Вторая Республиканская Конференция Ассоциаций Водопользователей (АВП) Кыргызской Республики;
II. Конференция «Изменение климата: Национальная стратегия адаптации»;

Dear Sir / Madam, staff of the marketing department.

Уважаемые сотрудники отдела маркетинга.

You are kindly requested to submit your quotations of your Center for conducting the Conference / Просим Вас предоставить расценки вашего Центра на проведение конференции until 5 PM, 24 February 2012 / до 17-00, 24 февраля 2012 г.

Lot #1/Лот№1 Providing Conference services for the II-nd WUAs Conference in the Kyrgyz Republic / Предоставление конференц-услуг для Второй Республиканской Конференции Ассоциаций Водопользователей (АВП) Кыргызской Республики

Lot#2/Лот№ 2 Providing Conference services for the Conference on the National Strategy to Climate Change Adaptation/ Предоставление конференц-услуг для конференции «Изменение климата: Национальная стратегия адаптации»:

Please fill in the table below and send it in the sealed envelop to 52-54 Orozbekov str. Bishkek or by e-mail: procurement@up.eleat.kg /

Просим заполнить нижеприведенную таблицу и предоставить в запечатанном конверте по адресу: г. Бишкек ул. Орозбекова 52-54 или по эл.почте: procurement@up.eleat.kg

- ATTENTION: THE PRESENT TRANSLATION OF THE DOCUMENT FROM ENGLISH INTO RUSSIAN IS UNOFFICIAL.

ВНИМАНИЕ: НАСТОЯЩИЙ ПЕРЕВОД ДОКУМЕНТОВ С АНГЛИЙСКОГО НА РУССКИЙ ЯЗЫК ЯВЛЯЕТСЯ НЕОФИЦИАЛЬНЫМ.

Lot#1 /Лот № 1	
Event #1 /Мероприятие №1	Инд Conference of Water Users Associations (WUA) in Kyrgyz Republic / Вторая Республиканская Конференция Ассоциаций Водопользователей (АВП) Кыргызской Республики
Date of event/ Дата мероприятия	01-02 March 2012 /01-02марта 2012г.
Number of participants/Количество участников	230
Venue of the conference: Место проведения:	<u>within limits of Bishkek City, the Kyrgyz Republic /: в пределах города Бишкек, КР.</u>

N / №	Description / Описание	Quantity / Количество	Price in KGS / Цена в сомах
Conference hall / Конференц-зал:			
1	1 conference hall for 230 persons (H-frame seating) / 1 конференц-зал на 230 человек (рассадка «П-образная»)	2 days (1-2 March 2012) / 2 дня (1-2 марта 2012)	
2	3 small conference halls/rooms for 3 groups 50 person each or organization of working places for 3 groups 50 persons/ 3 маленьких конференц-зала для 3 групп из 50 человек каждая или организация рабочих мест для 3 групп из 50 человек	01 March 2012 (14.00 – 18.00 p.m.) /01 марта 2012 (14.00-18.00) /	
3	Screens, LCD, Laptops for presentations (to be installed in the conference hall and working rooms) / Экран, мультимедийный проектор и ноутбук для просмотра презентаций (установить в конференц-зале и 3 рабочих комнатах)	01 March 2012 in Conference Hall and 3 working rooms (14.00 – 18.00 p.m.); 02 March in Conference Hall/01 марта 2012 в конференц-зале и 3 рабочих комнатах (14.00-18.00) и 02 марта в конференц-зале	
4	Flipchart board (to be installed in the conference hall and 3 working rooms)/ Доска для флипчарта (установить в конференц-зале и 3 рабочих комнатах)	01 March in Conference Hall and 3 working rooms (14.00 – 18.00 p.m.), 02 March - in Conference Hall); 01 марта - в конференц-зале и 3 рабочих комнатах(14.00-18.00), 02 марта 2012 в конференц-зале	
5	WiFi Internet connection – preferable Беспроводной доступ к сети Интернет - желателен	2 days (01-02 March 2012) / 2 дня (01-02марта 2012)	
Sub-total amount / Общая сумма:			
Lunches / Обеды			
7	Lunch (the menu should include salads, soup, hot dishes and tea in bags, coffee)/ Обед (в меню включить салаты, суп, горячие	2 days (01-02 March 2012) / 2 дня (01-02 марта 2012)	

	блюда, чай в пакетиках, кофе)		
		Sub-total amount / Общая сумма:	
Coffee breaks / Кофе-брейки:			
8	Coffee break (the menu should include coffee and cream, tea in bags (green and black), cake/biscuit/roll/sandwich/mini-samsa/mini pizza per one person) / Кофе-брейки (меню должно включать кофе и сливки, чай в пакетиках (чёрный и зелёный), пирожное/печенье/булочка и бутерброд/мини-самса/мини-пицца на одного человека)	3 coffee breaks (twice per day 01 March and 1 coffee break -02 March 2012) / 3 кофе-брейка (2 раза в день 01 марта, 1 кофе-брейк 02 марта 2012)	
		Sub-total amount / Общая сумма:	
		Sub-total amount / Общая сумма:	
Mineral water / Минеральная вода:			
9	Mineral water 0,5 (should be placed on tables in the conference hall and working rooms) / Минеральная вода 0,5 (должна быть расставлена на столах в конференц-зале и рабочих комнатах)	Non aerated , 460 bottles/ столовая вода без газа 460 бутылок	
		Sub-total amount / Общая сумма:	
TOTAL AMOUNT ON ALL ARTICLES / ОБЩАЯ СУММА ПО ВСЕМ СТАТЬЯМ:			

Lot# 2/Лот № 2	
Event #2 /Мероприятие №2	The Conference on National Strategy to Climate Change Adaptation / Конференция «Изменение климата: Национальная стратегия адаптации»
Date of event/ Дата мероприятия	28-29 March 2012 /28-29 марта 2012г.
Number of participants/Количество участников	100
Venue of the conference: /Место проведения:	<u>within limits of Bishkek City, the Kyrgyz Republic / в пределах города Бишкек, КР.</u>

N / №	Description / Описание	Quantity / Количество	Price in KGS / Цена в сомах
Conference hall / Конференц-зал:			
1	1 conference hall for 100 persons (roundtable seating) / 1 конференц-зал на 100 человек (рассадка «Круглый стол»)	2 days (28-29 march 2012) / 2 дня (28-29 марта 2012)	
2	2-3 small conference halls/rooms for 5 groups 20 person each or organization of working places for 5 groups 20 persons/ 2-3 маленьких конференц-зала для 5 групп из 20 человек каждая или организация рабочих мест для 5	29 March 2012 (1.00 – 6.00 p.m.) /29 марта 2012 (13.00-18.00) /	

	групп из 20 человек		
3	Screen for presentations (to be installed in the conference hall) / Экран для просмотра презентаций (установить в конференц-зале)	2 days (28-29 March 2012) / 2 дня (28-29 марта 2012)	
4	Flipchart board (to be installed in the conference hall)/ Доска для флипчарта (установить в конференц-зале)	29 march 2012 (1.00 – 6.00 p.m.) / 29 марта 2012 (13.00-18.00)	
5	WiFi Internet connection – preferable Беспроводной доступ к сети Интернет - желателен	2 days (28-29 March 2012) / 2 дня (28-29 марта 2012)	
6	Equipment for simultaneous interpretation (30 portable microphones) / Оборудование для синхронного перевода (30 портативных микрофонов)	2 days (28-29 March 2012) / 2 дня (28-29 марта 2012)	
Sub-total amount / Общая сумма:			
Lunches / Обеды			
7	Lunch (the menu should include salads, soup, hot dishes and tea in bags, coffee)/ Обед (в меню включить салаты, суп, горячие блюда, чай в пакетиках, кофе)	2 days (28-29 March 2012) / 2 дня (28-29 марта 2012)	
Sub-total amount / Общая сумма:			
Coffee breaks / Кофе-брейки:			
8	Coffee break (the menu should include coffee and cream, tea in bags (green and black), cake/biscuit/roll/sandwich/mini-samsa/mini pizza per one person) / Кофе-брейки (меню должно включать кофе и сливки, чай в пакетиках (чёрный и зелёный), пирожное/печенье/булочка и бутерброд/мини-самса/мини-пицца на одного человека)	4 coffee breaks (twice per day 28-29 March 2012) / 4 кофе-брейка (2 раза в день, 28-29 марта 2012)	
Sub-total amount / Общая сумма:			
Close dinner/ Ужин-закрытие:			
9	Closing dinner- 29 March 2012, the menu should include snacks, salads, hot dishes, desserts, soft and tea in bags, coffee/ Ужин-закрытие – 29 Марта 2012, в меню включить закуски, салаты, горячие блюда, десерты, прохладительные напитки, чай в пакетиках, кофе.	100 pers. / 100 человек	
Sub-total amount / Общая сумма:			
Mineral water / Минеральная вода:			
10	Mineral water 0,5 (should be placed on tables in the conference hall) / Минеральная вода 0,5 (должна быть расставлена на столах в конференц-зале)	Non aerated , 200 bottles/ столовая вода без газа 200 бутылок	
Sub-total amount / Общая сумма:			
TOTAL AMOUNT ON ALL ARTICLES /			

ОБЩАЯ СУММА ПО ВСЕМ СТАТЬЯМ:	
-------------------------------------	--

TERMS AND CONDITIONS / УСЛОВИЯ

<p>Terms of payment / Условия оплаты</p>	<p>100 percent upon the delivery of services / 100% по факту предоставления услуг Type of payment: by bank transfer within 20 calendar days after acceptance of invoice/ Вид платежа: Безналичный (перечислением) в течении 20 календарных дней после приёма счёта-фактуры. Note: please indicate you quotations in Kyrgyz soms including ALL taxes / Дополнение: <u>Просим указать ваши расценки в сомах, с учётом ВСЕХ налогов</u></p>
<p>Validity of price quotations / Срок действия цен</p>	<p>60 DAYS / 60 ДНЕЙ</p>
<p>Completeness of submitted quotations / Полнота поданных расценок</p>	<p>Partial proposals by lots (incomplete list of required services) are allowed / Частичные предложения по лотам (неполный перечень требуемых услуг) допускаются.</p>
<p>Addition / Дополнение</p>	<p>UNDP may increase or decrease the quantity of contract amount by 20% without change in terms and conditions/ ПРООН оставляет за собой право увеличить или уменьшить общую сумму контракта, без изменения условий контракта, но не более на 20 % от общей стоимости контракта.</p>

REQUIREMENTS / ТРЕБОВАНИЯ

**To qualify for a contract, a bidder must meet the following minimum requirements/
Чтобы претендовать на заключение договора, участники тендера должны отвечать следующим минимальным требованиям:**

Legal status of Entity <u>Организационно-правовая форма собственности</u>	Certificate given from the Ministry of Justice or Statistics Department /please give Number and date of the Certificate <u>Свидетельство Министерства Юстиции или Статистического Управления /пожалуйста, укажите номер и дату свидетельства</u>
Qualification/ <u>Квалификация</u>	Experience – minimum 2 years in providing conference services <u>Опыт – минимум 2 года в предоставлении конференц- услуг</u>

Completed bids should include the following /

Заполненные заявки должны включать:

- 1) Price quotations for the requested services in accordance with the above requirements /
Цены на запрашиваемые виды услуг, согласно требованиям выше.
- 2) Annex A/
Приложение А

The bids should be sent to below address/ Заявки принимаются по следующему адресу:

UNDP Environment Protection for Sustainable Development Programme, UNDP Climate Risk Management Project in Kyrgyzstan

Программа ПРООН «Охрана окружающей среды для устойчивого развития», Проект ПРООН Управление Климатическими Рисками в Кыргызстане

Address: 52-54 Orozbekova St., Bishkek, 720040 the Kyrgyz Republic /

Адрес: Кыргызская Республика, г. Бишкек, ул. Орозбекова 52-54, 720040

Email: procurement@up.elcat.kg

Электронный адрес: procurement@up.elcat.kg

Приложение А

Полное юридическое название	
Юридический статус	
Юридический адрес	
Фактический адрес	
Год основания	
Банковские реквизиты	
Статус плательщика НДС	
Почтовый адрес (для корреспонденции)	
Руководитель организации (ФИО)	
Контактное лицо	
Номер телефона	
Номер факса	
Электронная почта (e-mail)	
Интернет-сайт организации	